



# LICEO STATALE SCIPIONE MAFFEI

Liceo Classico Liceo Linguistico

Via Massalongo, 4 - 37121 VERONA

☎ 045.800.19.04 ✉ 045.802.05.12 ☐ C. F. 80011560234

✉ vrpc020003@istruzione.it - ✉ vrpc020003@pec.istruzione.it

🌐 <http://www.liceomaffei.vr.gov.it>



## PROTOCOLLO SOGGIORNI DI STUDIO ALL'ESTERO

MOBILITÀ STUDENTESCA INTERNAZIONALE INDIVIDUALE

### PREMESSA

I soggiorni individuali di studio all'estero rientrano pienamente nel quadro delineato dalle finalità educativo-didattiche e dai principi educativi del liceo Maffei, accanto alle esperienze di scambi internazionali e all'accoglienza degli studenti non italo-foni. Il nostro liceo "favorisce e sostiene l'incontro e i processi di inclusione dell'altro attraverso la prassi del dialogo interculturale" (*Principi educativi*, VI) e considera le competenze interculturali uno strumento essenziale per affrontare alcune delle più importanti sfide poste all'Europa nell'ottica di una cittadinanza attiva e consapevole (*Conclusioni del Consiglio d'Europa* del 22 maggio 2008). Da molti anni studenti del nostro liceo fanno esperienza di soggiorni di studio in un altro paese, compiendo con le loro famiglie e con i compagni di classe un percorso di crescita, formazione, comprensione delle altre culture e insieme di riscoperta dei valori propri della cultura di appartenenza. Considerandone il valore culturale e formativo, il nostro liceo favorisce queste esperienze accompagnando gli studenti nel loro percorso di preparazione e curando al ritorno il loro reinserimento nella classe.

### NORMATIVA DI RIFERIMENTO

- Testo Unico D.L. 297/94, art. 192,c.3;
- C.M. 181/97, che disciplina la mobilità studentesca internazionale;
- DPR. 275/1999, art.14 c.2, che attribuisce alle istituzioni scolastiche il compito di disciplinare il riconoscimento degli studi compiuti in Italia e all'estero;
- C.M. 236/99, che dà indicazioni sull'attribuzione dei crediti scolastici;
- Comunicazione prot. N.2787/R.U./U Roma, 20 aprile 2011, che al titolo V recita: "Considerato il significativo valore educativo delle esperienze di studio compiute all'estero e l'arricchimento culturale della personalità dello studente che ne deriva, si invitano (...) le istituzioni scolastiche a facilitare per quanto possibile, nel rispetto della normativa del settore, tale tipologia educativa".
- Nota Prot. 843 10 aprile 2013, *Linee di indirizzo sulla mobilità studentesca internazionale individuale*.



## LICEO STATALE SCIPIONE MAFFEI

Liceo Classico Liceo Linguistico

Via Massalongo, 4 - 37121 VERONA

☎ 045.800.19.04 ✉ 045.802.05.12 ☐ C. F. 80011560234  
✉ vrpc020003@istruzione.it - ✉ vrpc020003@pec.istruzione.it  
🌐 <http://www.liceomaffei.vr.gov.it>



### COSA FARE PRIMA DELLA PARTENZA E DURANTE IL SOGGIORNO ALL'ESTERO

Al fine di consentire la proficua prosecuzione del curriculum scolastico agli studenti che hanno scelto di trascorrere un periodo di studio all'estero e al fine di uniformare il trattamento di tutti gli studenti interessati, il liceo Maffei fornisce le seguenti indicazioni, sulla base della normativa vigente:

- a) la famiglia dello studente che intenda trascorrere un periodo di studio all'estero deve presentare una **comunicazione scritta al Dirigente Scolastico** e informare tempestivamente il docente **coordinatore di classe**. I soggiorni individuali di studio possono realizzarsi a seguito di programmi tra scuole italiane e straniere ovvero sulla base di iniziative di singoli studenti, che possono avvalersi di agenzie formative specifiche; detti soggiorni possono essere di tre-sei mesi, da svolgersi preferibilmente nel primo quadrimestre, oppure della durata dell'intero anno scolastico. I soggiorni individuali di studio devono essere svolti nel **penultimo anno di liceo**.
- b) **Prima della partenza**, nel corso dell'anno scolastico precedente e comunque entro giugno, il **Consiglio di classe**, presa visione della comunicazione scritta dalla famiglia e dell'eventuale documentazione allegata, esprime un **parere preliminare** sull'opportunità e sulla durata di tale frequenza tenendo in considerazione l'andamento scolastico dello studente, soprattutto riguardo alle eventuali difficoltà di reinserimento l'anno successivo. A tal fine suggerisce anche di programmare con la scuola ospitante un percorso disciplinare il più possibile coerente con il piano di studi del nostro liceo. Il Consiglio di classe terrà presenti come parametri di valutazione: 1. il profilo almeno sufficiente in tutte le discipline; 2. la presenza di positive relazioni educative e di un corretto comportamento nell'ambiente scolastico/un voto di condotta non inferiore all'8; 3. un atteggiamento di apertura e autentico interesse verso le altre culture. Il Consiglio di classe comunica tale motivato parere preliminare, non vincolante, alla famiglia dello studente.
- c) Il Consiglio di classe indica al suo interno un **docente tutor**, solitamente il coordinatore di classe o il docente di Lingua Straniera, con il compito di tenere contatti, ricevere informazioni sulle attività all'estero e sul piano di studi svolto, dare informazioni sulle attività della classe in Italia, coordinare e curare il reinserimento nella classe. Prima della partenza il tutor consegna allo studente **un documento**, concordato con i colleghi nel Consiglio di classe, indicante i **nuclei disciplinari essenziali** (contenuti e competenze), individuati dai docenti come prerequisiti "irrinunciabili" per un corretto reinserimento nel percorso scolastico, con particolare attenzione per le discipline non previste dal piano di studi della scuola ospitante. I nuclei disciplinari essenziali sono formulati sulla base delle indicazioni fornite dai Dipartimenti di materia.



## LICEO STATALE SCIPIONE MAFFEI

Liceo Classico Liceo Linguistico

Via Massalongo, 4 - 37121 VERONA

☎ 045.800.19.04 ✉ 045.802.05.12 ☑ C. F. 80011560234  
✉ vrpc020003@istruzione.it - ✉ vrpc020003@pec.istruzione.it  
🌐 <http://www.liceomaffei.vr.gov.it>



### d) Gli studenti che desiderano studiare all'estero devono pertanto:

- **essere promossi** al 4° anno senza sospensioni;
- **iscriversi** regolarmente alla classe successiva (4° anno);
- **prendere visione** del parere del Consiglio di classe e del documento indicante i nuclei disciplinari essenziali relativi al periodo che trascorreranno all'estero;
- **impegnarsi** a scegliere all'estero un percorso di studi il più possibile coerente con quello svolto al liceo;
- **impegnarsi** a recuperare, durante il soggiorno all'estero e/o durante le successive vacanze estive, gli argomenti del 4° anno indicati dai docenti come "irrinunciabili", in particolare quelli relativi alle discipline non studiate all'estero, e concordare con i docenti delle materie non svolte o parzialmente svolte un piano di studio, compatibile con i programmi e i ritmi di lavoro richiesti dalla scuola ospitante, che consenta l'acquisizione dei prerequisiti necessari e sufficienti per un positivo proseguimento del percorso liceale. Al suo ritorno lo studente potrà avvalersi, se lo ritiene utile, dei corsi di recupero estivi (per periodi di tre-sei mesi, dei corsi di recupero del secondo quadrimestre) organizzati dalla scuola;
- **mantenere rapporti costanti con il tutor** durante il soggiorno all'estero, a scadenze da definire, non meno di due volte a quadrimestre; in caso di soggiorno annuale, si consiglia di **inviare almeno due relazioni** nel corso dell'anno che trattino le seguenti tematiche: materie studiate nella scuola ospite, metodi di verifica e valutazione, rapporto fra docenti e studenti, attività extracurricolari;
- **visitare** periodicamente il Registro elettronico, la posta e il sito dell'Istituto, e **mantenere i contatti** con la classe;
- **trasmettere al Consiglio di Classe tutti gli elementi utili alla valutazione (attestato di frequenza, piano di studi svolto, pagella finale, eventuali valutazioni e attestati relativi a progetti e attività scolastiche specifiche, relazione riassuntiva dell'esperienza all'estero) entro la fine delle lezioni;**
- **produrre una relazione** (eventualmente anche multimediale) da presentare alla propria classe e da inserire sul sito di Istituto con immagini, video e testi illustrativi dell'esperienza all'estero.



## LICEO STATALE SCIPIONE MAFFEI

Liceo Classico Liceo Linguistico

Via Massalongo, 4 - 37121 VERONA

☎ 045.800.19.04 ✉ 045.802.05.12 ☐ C. F. 80011560234  
✉ vrpc020003@istruzione.it - ✉ vrpc020003@pec.istruzione.it  
🌐 <http://www.liceomaffei.vr.gov.it>



### LA RIAMMISSIONE AL LICEO MAFFEI

#### A. SOGGIORNO DI STUDIO ALL'ESTERO DELLA DURATA DI UN ANNO O SVOLTO NEL SECONDO QUADRIMESTRE

Lo studente al suo rientro in Italia presenta alla Segreteria didattica dell'Istituto la **certificazione** dell'anno all'estero con la relativa valutazione. **La documentazione dovrà essere redatta o tradotta in una delle lingue straniere insegnate al liceo Maffei** (inglese, francese, tedesco, spagnolo). La Segreteria didattica verifica la completezza della documentazione presentata.

**In presenza di certificazione di frequenza e di valutazione positiva lo studente viene iscritto alla classe 5<sup>a</sup>.**

**Nel mese di settembre** il Consiglio di classe convoca lo studente per il **colloquio di validazione**, nel corso del quale lo studente relaziona sulla propria esperienza all'estero e risponde a domande dei docenti. **Il Consiglio di classe procede quindi alla validazione dell'esperienza all'estero.** Per "validazione" si intende l'attribuzione di un valore, espresso in un giudizio (insufficiente, sufficiente, buono, distinto, ottimo, eccellente), tenendo in considerazione i seguenti aspetti relativi all'esperienza fatta all'estero:

- comunicazione orale in lingua italiana ed eventualmente anche del paese estero (colloquio);
- relazioni scritte della scuola ospitante;
- autonomia di comportamento nella realtà estera (scuola, famiglia, gruppo dei pari);
- relazioni efficaci con i compagni e i docenti;
- piano di studi e valutazione della scuola estera frequentata;
- relazione e giudizio sull'anno internazionale a cura del docente tutor.

**Entro i primi mesi del primo quadrimestre del 5° anno**, preferibilmente entro novembre, i docenti delle singole discipline verificano l'acquisizione delle conoscenze e delle competenze relative ai **nuclei disciplinari essenziali e "irrinunciabili"**, propedeutici alla classe 5<sup>a</sup>, precedentemente indicati in misura proporzionale al periodo svolto all'estero. Le prove di accertamento, programmate in base ad un calendario e a criteri concordati in sede di Consiglio di classe, devono mirare ad una verifica degli obiettivi minimi delle discipline in questione (in relazione ai nuclei disciplinari indicati) in un'ottica formativa, tenendo conto del percorso e del lavoro svolto dallo studente. I risultati di tali accertamenti (in forma di prove specifiche, curricolari o integrate) saranno verbalizzati e, in presenza di carenze o lacune, i docenti offriranno indicazioni operative ed eventuale supporto per il recupero entro il primo quadrimestre.



## LICEO STATALE SCIPIONE MAFFEI

Liceo Classico Liceo Linguistico

Via Massalongo, 4 - 37121 VERONA

☎ 045.800.19.04 ✉ 045.802.05.12 ☑ C. F. 80011560234  
✉ vrpc020003@istruzione.it - ✉ vrpc020003@pec.istruzione.it  
☑ <http://www.liceomaffei.vr.gov.it>



### GLI SCRUTINI

**In sede di scrutinio del primo quadrimestre della classe 5<sup>a</sup> viene attribuito il credito scolastico della classe 4<sup>a</sup> considerando:**

- a) il giudizio di “validazione”;
- b) il piano di studi e la valutazione della scuola estera;
- c) la valutazione relativa all’acquisizione/recupero dei nuclei disciplinari essenziali.

**Gli elementi di cui sopra vengono ricondotti ad un voto in decimi che verrà considerato la media di voto della classe 4<sup>a</sup>. Tale media determina l’inserimento in una delle bande di oscillazione del credito scolastico previste dalla normativa. Il credito formativo può essere attribuito in base al giudizio di validazione formulato dal Consiglio di classe.**

### **B. SOGGIORNO DI STUDIO ALL’ESTERO SVOLTO NELLA PRIMA PARTE DELL’ANNO SCOLASTICO**

Lo studente al suo rientro in Italia presenta alla Segreteria didattica dell'Istituto la **certificazione** del periodo di studio all’estero con la relativa valutazione. **La documentazione dovrà essere redatta o tradotta in una delle lingue straniere insegnate al liceo Maffei** (inglese, francese, tedesco, spagnolo). La Segreteria didattica verifica la completezza della documentazione presentata.

Lo studente riprende regolarmente l’attività scolastica nella classe di appartenenza del 4° anno e, nel corso del secondo quadrimestre, i docenti delle singole discipline verificano l’acquisizione delle conoscenze e competenze relative ai **nuclei disciplinari essenziali e “irrinunciabili”** precedentemente indicati in misura proporzionale al periodo svolto all'estero. Le prove di accertamento, programmate in base ad un calendario e a criteri concordati in sede di Consiglio di classe, devono mirare ad una verifica degli obiettivi minimi delle discipline in questione (in relazione ai nuclei disciplinari indicati) in un’ottica formativa, tenendo conto del percorso e del lavoro svolto dallo studente. I risultati di tali accertamenti (in forma di prove specifiche, curricolari o integrate) saranno verbalizzati e, in presenza di carenze o lacune, i docenti offriranno indicazioni operative ed eventuale supporto per il recupero entro il secondo quadrimestre.



## LICEO STATALE SCIPIONE MAFFEI

Liceo Classico Liceo Linguistico

Via Massalongo, 4 - 37121 VERONA

☎ 045.800.19.04 ✉ 045.802.05.12 ☐ C. F. 80011560234  
✉ vrpc020003@istruzione.it - ✉ vrpc020003@pec.istruzione.it  
🌐 <http://www.liceomaffei.vr.gov.it>



Per i periodi di tre-sei mesi svolti nella prima parte dell'anno scolastico non è prevista la procedura di validazione; il Consiglio di classe riceve nel secondo quadrimestre gli elementi utili per la valutazione dell'esperienza all'estero dalla documentazione fornita dallo studente e da una relazione verbale o scritta a cura del docente tutor.

Nel caso in cui il rientro dal periodo di studio all'estero preceda la conclusione del primo quadrimestre, il Consiglio di classe, caso per caso e materia per materia, attribuirà in sede di scrutinio intermedio la valutazione nelle diverse discipline per le quali riterrà di avere acquisito risultanze congrue. Si potrà in ogni caso procedere ad una non classificazione, non trattandosi di scrutinio conclusivo di anno scolastico.

Il periodo di soggiorno di studio all'estero sarà considerato elemento utile da valorizzare ai fini dell'attribuzione del credito scolastico.

### GLI SCRUTINI

**In sede di scrutinio del secondo quadrimestre della classe 4<sup>a</sup> viene attribuito il credito scolastico considerando, a integrazione degli altri elementi previsti:**

- a) la relazione del tutor;
- b) il piano di studi e la valutazione della scuola estera;
- c) la valutazione relativa all'acquisizione/recupero dei nuclei disciplinari essenziali.

Il credito formativo può anche essere attribuito in base al giudizio di validazione formulato dal Consiglio di classe.